

20-09-2005

20-10-2005

76.749 (6/14/2003)

8

PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR DE
TERUGWINNING VAN PAPIERSous-commission paritaire pour
la récupération du papierCollectieve arbeidsovereenkomst van 14
september 2005Convention collective de travail du 14
septembre 2005

EINDEJAARSPREMIE

PRIME DE FIN D'ANNÉE

*In uitvoering van artikel 4 van het nationaal
akkoord 2005-2006 van 24 juni 2005.**En exécution de l'article 4 de l'accord
national 2005-2006 du 24 juin 2005.***HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied****CHAPITRE I. - Champ d'application**

Artikel 1.

Article 1er.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van
toepassing op de **werkgevers**, de arbeiders
en de arbeidsters die ressorteren onder het
Paritair subcomité voor de terugwinning van
papier.La présente convention collective de travail
s'applique aux employeurs, aux ouvriers et
ouvrières ressortissant à la Sous-commission
paritaire pour la récupération du **papier**.Voor de toepassing van deze collectieve
arbeidsovereenkomst, wordt onder
« arbeiders » verstaan : de mannelijke en
vrouwelijke werklieden.Pour l'application de cette convention
collective de travail, on entend par "ouvriers"
les ouvriers de sexe masculin et **féminin**.**HOOFDSTUK II. -
toekenningsmodaliteiten****CHAPITRE II. - Modalités d'octroi**

Art. 2.

Art. 2.

Een **eindejaarspremie** wordt toegekend aan
de werklieden en werksters bedoeld bij
artikel 1, die ten **minste drie maand**
dienstanciënniteit in de **onderneming** tellen
op 30 **november** van het refertejaar en die er
gedurende de referteperiode tenminste drie
maand tewerkgesteld zijn geweest.Une prime de **fin** d'année est accordée aux
ouvriers et ouvrières visés à l'article 1er,
comptant une ancienneté de service dans
l'entreprise d'au moins trois mois au 30
novembre de l'année de référence et qui y ont
été occupés durant au moins trois mois au
cours de la période de référence.De referteperiode gaat in van 1 december tot
30 november.La période de référence s'étend du 1er
décembre au 30 novembre .

Art. 3.

Art. 3.

Deze **premie** wordt **als volgt** vastgesteld
voor de werklieden en werksters die op 30
november van de referteperiode een
dienstanciënniteit van 6 maand tellen in deCette prime est fixée comme suit pour les
ouvriers et ouvrières ayant une ancienneté de
service de 6 mois dans l'entreprise au 30
novembre de la période de référence :

onderneming:

- 8,33% van de brutolonen gedurende de referteperiode uitbetaald.

- 8,33% des salaires bruts payés durant la période de référence.

Art. 4.

Deze **eindejaarspremie** wordt door een degressiviteit van 85% toegepast voor de werklieden en werksters, die géén zes maanden **anciënniteit** hebben in de onderneming op 30 **november** van de referteperiode.

Art. 4.

Cette prime de **fin** d'année est affectée d'une dégressivité de 85% pour les ouvriers et ouvrières n'ayant pas six mois d'ancienneté au 30 novembre de la période de **référence**.

Art. 5.

Onder jaarlijks brutoloon, **zoals** bedoeld bij artikel 3, wordt verstaan: het gedurende het refertejaar ontvangen brutoloon voor de werkelijk gepresteerde werkuren gedurende de referteperiode.

Art. 5.

Par salaire annuel brut au sens de l'article 3. on entend: le salaire brut octroyé pendant l'année de référence pour les heures de travail effectivement prestées, pendant la période de référence.

Worden met gepresteerde uren **gelijkgesteld**:

Sont assimilées aux heures prestées:

De arbeidsongeschiktheden voortvloeiend uit arbeidsongevallen of beroepsziekten met een ononderbroken duur van één **maand**. De **gelijkstelling blijft tot** deze maand beperkt.

Les incapacités de travail résultant d'accidents de travail ou de maladies professionnelles d'une durée ininterrompue d'un **mois**. L'assimilation est limitée à ce mois.

Art. 6.

De arbeiders die de onderneming in de **loop** van het refertejaar vrijwillig verlaten, verliezen hun aanspraak op de eindejaarspremie.

Art. 6.

Les ouvriers qui quittent volontairement l'entreprise au cours de l'année de référence, perdent le droit à la prime de fin **d'année**.

Art. 7.

De arbeiders die gedurende het refertejaar worden ontslagen **om** gelijk **welke** reden, behalve de dringende **redenen**, genieten de eindejaarspremie in verhouding **tot** de prestaties die zij gedurende de referteperiode geleverd hebben.

Art.7.

Les ouvriers licenciés au cours de l'année de référence pour tout autre motif que le motif grave, bénéficient d'une prime de fin d'année « au prorata » des prestations fournies pendant la période de **référence**.

HOOFDSTUK ffl. - Betaling

CHAPITRE III. - Paiement

Art. 8.

De eindejaarspremie wordt uiterlijk tussen

Art. 8.

La prime de fin d'année est payée au plus tard

25 en 31 december van elk beschouwd jaar betaald.

entre le 25 et le 31 décembre de chaque année considérée.

HOOFDSTUK IV. - Geldigheid

CHAPITRE IV. - Validité

Art.9

Art.9.

De bepalingen, vastgesteld bij deze Collectieve Arbeidsovereenkomst kunnen geen vermindering met zich brengen van reeds bestaande voordelen, welke als verworven rechten worden beschouwd.

Les dispositions, fixées par la présente Convention Collective de Travail ne peuvent pas entraîner une diminution des avantages déjà existants, qui sont considérés comme des droits acquis.

Art. 10.

Art. 10.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 1974 betreffende de eindejaarspremie, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, algemeen verbindend verklaard bij Koninklijk Besluit van 13 december 1974.

La présente collective de travail remplace la convention collective de travail du 27 juin 1974 relative à la prime de fin d'année, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, rendue obligatoire par Arrêté Royal le 13 décembre 1974.

Art. 11.

Art. 11.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2005 en wordt gesloten voor een onbepaalde tijd.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er décembre 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd, mits een opzegging van drie maand, betekend bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier.